



# Parbréif

Par Regioun Iechternach St Willibrord

Nr

7/23

# November, eng Paus tëschent den Zäiten!

Et ass nees November, Deeg ginn ëmmer méi kuerz. D'Natur bereet sech op de Wanterschlof vir. Fir muenchereen sinn d'Novemberdeeg keng gutt Zäit, si gi verbonne mat gro, niwweleg, kal, naass an donkel. Mais de November kann och ganz schéi sinn. Et ass ewéi eng Paus tëscht dem goldegen Oktober an der Wäermt vun der Adventszäit, wou mer ons Zäit kënnen huelen fir iwwert munches nozedenken.

D'Liturgie, verschidde Fester déi mer am November feiere kënnen ons dobäi eng Hëllef sinn.

- Dat éischt Fest wat mer am November feiere ass Allerhellegen de Gedenktag vun allen Hellegen, och vun deenen déi vun der Kierch ni helleg gesprach goufen.

Fest vun Allerhellgen ass en eelert Fest. Am Laf vun deenen éischte Joerhonnerten, war et, wéinst der ëmmer méi grousser Zuel vun Hellegen, onméiglech gi fir jidder Eenzelen op engem extraen Dag ze feieren. Géint 700 huet de Pöpst Gregor III. du beschloss e Fest fir all Helleg den 1. November ze feieren.

Déi Helleg kënnen e Virbild fir ons sinn. Vun hirer Aart a Weis mam Liewen ëmzegoen, hirer Demut, hirer Generositéit, hirer Suerg no Gerechtegkeet kënnen mir ons inspiréieren.

Sie ginn ons Courage a weisen ons, datt och mir am Alldag op dësem Wee ënnerwee sinn, datt och mir Mënsche kënnen sinn déi deelen, déi

baarmhärzeg sinn, am Fridde liewen, a gerecht sinn...

Dat ass e ganze Liewensprogramm.

- Dat 2. Fest wat mer am November feieren ass Allerséilen, den 2. November. Do denke mer ganz besonnesch un eis léif Verstuerwen u Mënschen déi mer gutt kannt hunn, déi ons viles mat op de Wee ginn hunn, déi ons begleet hunn, déi fir ons eng Stäip an e Virbild waren. Dankbar kënnen mer u si denken a Merci soe fir alles wat mir duerch si geschenkt kruten. Allerséilen ass e Fest vun der Dankbarkeet wou mer ons Zäit kënnen huele fir op onst Liewen zeréck ze kucken
- An onser Por hu mir d'Chance all Joer am November Willibrordus-Oktave ze feieren a kucken do ganz besonnesch op den Hl. Willibrord. Op sengem 70. Gebuertsdag huet de Willibrord op déi wichtegst d'Etappe vu sengem Liewen zréck gekuckt a geschriwwen: In Dei nomine feliciter – glécklech a Gottes Numm. Esou wéi den Hl. Willibrord kënnen och mir dynamesch Chrëschte sinn, déi glécklech a Gottes Numm ënnerwee sinn.

Looosse mer dës Zäit notzen, fir Lroueg ze ginn, iwwert eist d'Liewen nozedenken, an dankbar si fir dat wat mer bis elo erliewen konnten.

Looosse mer dës Zäit notze fir an d'Stëllt Lze goen. D'Kraaft vun der Stëllt gëtt ons d'Méiglechkeet ëmmer méi bewosst an opmierksam ze sinn, fir dat wat ronderëm ons geschitt.

*Anise Metz*

*„Die Stille ist ein Schweigen,  
das den Menschen Augen und Ohren öffnet für eine andere Welt.“*  
Edith Stein



©Norbert Stors

Bientôt nous entrons dans le temps de l'AVENT qui ouvre la nouvelle année liturgique B, et qui nous prépare à la célébration de la Nativité du Seigneur. L'Avent est reconnu comme le temps de l'espérance par excellence, dans l'attente active et vigilante de la venue du Seigneur.

L'Avent est un temps d'attente certes, mais une attente active dans la vigilance, une attente pleine d'espérance en vue de l'accueil du Seigneur.

Les grandes figures bibliques telles Isaïe, Jérémie, Jean-Baptiste, Élisabeth, Zacharie, la Vierge Marie, Joseph, l'Ange Gabriel vont nous aider à nous préparer dans nos cœurs à cette fête de Noël.

Ensemble, entrons dans la prière, ouvrons nos yeux et nos cœurs, osons la fraternité, soyons solidaires, tenons-nous prêts pour nous préparer à l'AVENement de l'Homme-Dieu dans nos vies comme au sein de nos sociétés.!

## Parbréif Inhalt

Editorial...	2	Konferenz Sr Teresa Zukic	29
Griewerseenungen	4	Concerten	30-31
Masseprogramm	5-23	Dëst & dat	32-33
Impressum	24	Gottesdéngschter fir Kanner	34
Erklärung zum Titelbild	25	dat (Vir-) Lescht	35
Liestipp	26-28		

# Allerhellgen an Allerséilen 2023

## Gedenkfeieren op eise Kierfechter Seenen vun de Griewer

Altlinster	Donneschdes, 02.11.	09.45	Eschweiler	Méttwochs, 01.11.	15.00
Altrier	Samschdes, 28.10.	15.30	(Bëschkierfecht)		
Beaufort	Donneschdes, 02.11.	11.15	Eschweiler	Méttwochs, 01.11.	16.15
Bech	Donneschdes, 02.11.	10.00	Girsterklaus	Donneschedes, 02.11.	16.00
Beidweiler	Méttwochs, 01.11.	16.30	Godbrange	Donneschedes, 02.11.	10.00
Berdorf (Bëschkierfecht)	Méttwochs, 01.11.	10.00	Gonderange	Méttwochs, 01.11.	15.30
Berdorf	Méttwochs, 01.11.	11.00	Hemstal	Sonndes, 29.10.	11.00
Bollendorf-Pont	Méttwochs, 01.11.	15.00	Herborn	Sonndes, 29.10.	15.45
Born	Méttwochs, 01.11.	16.00	Junglinster	Donneschdes, 02.11.	12.00
Bourglinster	Méttwochs, 01.11.	11.45	Moersdorf	Méttwochs, 01.11.	16.45
Breidweiler	Samschdes, 28.10.	16.30	Mompach	Sonndes, 29.10.	11.30
Consdorf	Sonndes, 29.10.	15.00	Osweiler	Méttwochs, 01.11.	11.00
Dickweiler	Donneschdes, 02.11.	12.00	Rodenbourg	Méttwochs, 01.11.	16.00
Dillingen	Sonndes, 22.10.	11.45	Rosport	Sonndes, 29.10.	15.00
Echternach	Méttwochs, 01.11.	14.30	Scheidgen	Sonndes, 29.10.	16.00
			Steinheim	Méttwochs, 01.11.	11.45



©Tom Osborne

## 30. Sonndeg am Joereskrees

Mt 22,34-40

### Samschdes 28.10.

*Hl Simon u. hl. Judas Thaddäus, Apostel*

Echternach	15.00	Beichtgeleeënheet (bis 15.30 Auer)
Altrier	15.30	<b>Kierfechtseenen</b>
Breidweiler	16.30	<b>Kierfechtseenen</b>
Echternach	17.00	<b>Daffeier</b> fir Billie Faber
Consdorf	18.00	<b>Viowendmass</b> St Fam Goedert-Weber / Ady Molitor a Fam Molitor-Demuth / Armand Neu a Fam Neu-Ries / Roger a Charlotte Schroeder-Stelmes / Fam Mirkes-Roths a Stieber-Lutz / Fam Gros-Schmit, Welter-Jungels an Oberweis-Welter / Thierry Origer a Fam / Jm Jerry Hilger an Arthur Hilger
Steinheim	18.00	<b>Viowendmass</b> Fam Zeches-Palgen / Hubert Conjaerts
Gonderange	18.30	<b>Viowendmass</b> Fam Scheckel-Lallemang a Catherine Scheckel
Echternach	18.30	<b>Viowendmass</b> op Meenung MM

### Sonndes 29.10.

Girsterklaus	09.00	<b>Mass</b> Louise Pepin a Fam
Echternach	09.00	<b>Mass</b>
Hemstal	10.00	<b>Mass</b>
	11.00	<b>Kierfechtseenen</b>
Echternach	10.30	<b>Mass</b> fir d'Par / Liliane Gaspar a Maria Dos Anges <i>dës Mass gët gesongen vun der Chorale Ste Cécile Diekirch</i>
Mompach	10.30	<b>Mass</b> Fam Osweiler-Wirtz, Osweiler-Lauer, Osweiler-Scharschuh, abbé Nicolas Wirtz a Ketty Thill / Fam Wagner-Bisenius
	11.30	<b>Prëssessioun op de Kierfecht a Kierfechtseenen</b>
Junglinster	10.45	<b>Mass</b> Jm Thérèse Mangen / Fernande an Denis Dimmer-Hein / Marie-Josée Noël-Marchall / Nico Kirpach
Echternach	11.45	<b>Daffeier</b> fir Robin Goebel
Consdorf	15.00	<b>Kierfechtseenen</b>
Rospport	15.00	<b>Kierfechtseenen</b>
Girsterklaus	15.30	<b>Rousekranz</b>
Herborn	15.45	<b>Kierfechtseenen</b>
Scheidgen	16.00	<b>Kierfechtseenen</b>
Echternach	18.30	<b>Owesmass</b> Dick an Thierry Bofferding

**Méindes 30.10.**

Echternach 09.00 Mass (Krypta) z.E. v. hl. Willibrord - op Meenung vun de Pilger

**Dënschdes 31.10.**

Echternach 09.00 Mass Fam Schock

CIPA-Consdorf 10.30 Mass St Catherine, Michel a Marguerite Schuller (H 2000)

## Allerhellgen

### *Kollekte fir d'Caritas*

Mt 5,1-12a

**Dënschdes 31.10.**

Herborn 18.30 Virowendmass Verst. v. d. Fam Schou-Esch

**Mëttwochs 01.11.**Osweiler 10.00 **Mass** Jos a Vic SchaminéOsweiler 11.00 **Griewerseening**Berdorf 10.00 **Erënnerungsfeier** um BëschkierfechtBerdorf 10.00 **Mass**

Maria, Barbara an Albert Jacoby-Bock / Fam Millen-Reisdorf / St fir Fam Stirn, Wampach a Weber ( 2020) / St fir Fam Faber-Wolff a Steffes-Wagner (2020)

Berdorf 11.00 **Griewerseening**Echternach 10.30 **Mass** fir d'Par / Fam Erasmey-Schroeder, Erasmey-Relinger  
St Fam Dom / Fam Stabel und HenerichsBourglinster 10.45 **Mass** St Fam Pfeffer-WalchBourglinster 11.45 **Griewerseening**Echternach 14.30 **Griewerseening**Eschweiler 15.00 **Erënnerungsfeier** um BëschkierfechtBollendorf-Pont 15.00 **Griewerseening**Born 15.00 **Mass**Fam de Schorlemer von Henkel Donnersmark  
4. Jm Jeanny Classen-Farenzena  
Marg. a Mathias Hurt-TrierweilerBorn 16.00 **Griewerseening**Gonderange 15.30 **Griewerseening**Rodenbourg 16.00 **Griewerseening**Eschweiler 16.15 **Griewerseening**Beidweiler 16.30 **Griewerseening**Moersdorf 16.45 **Griewerseening**

© Norbert Stors

# Allerséilen

## Donneschdes 02.11.

Echternach	09.00	<b>Mass</b> fir déi Verstuerwen aus der Par / op Meenung JJ
Bech	09.00	<b>Gottesdéngscht</b> Georges Alff a Fam Alff-Melchers / Fam Vic. Thill-Wolter / Marie-Louise Steffes a Fam
Bech	10.00	<b>Griewerseenung</b>
Altlinster	09.00	<b>Mass</b> z.E. v. hl. Hubertus fir all Verstuerwen vun Allënster
Altlinster	09.45	<b>Griewerseenung</b>
Godbrange	10.00	<b>Griewerseenung</b>
Beaufort	10.00	<b>Mass</b> Cécile a Mathias Enders, Léontine a Jean-Pierre Weydert / Marianne Antony-Alen / Jean-Pierre Hoff / Lucie a Berni Fisch-Weckering
Beaufort	11.15	<b>Griewerseenung</b>
Dickweiler	11.00	<b>Mass</b> op Meenung vum Popst / Fam Weydert-Glaesener a Metty Weydert / Fam Muller-Grosch-Diderrich / Ehel. Trierweiler-Casel / Fam Leonardy-Weydert-Braun
Dickweiler	12.00	<b>Griewerseenung</b>
Junglinster	10.45	<b>Mass</b> fir all Verstuerwen aus der Gemeng Lënster
Junglinster	12.00	<b>Griewerseenung</b>
Girsterklaus	14.30	<b>Rousekranz</b> fir all Verstuerwen
Girsterklaus	15.00	<b>Mass</b> fir all Verstuerwen / Anna Kolbach-Schuler / Justine a Jean-Pierre Hoffmann-Ralinger / Jean-Paul Poss-Ralinger / Cecile a Jean Ralinger-Frising / Catherine a Fons Hoffmann-Nicolay / Toni Hoffmann a säi Jong Raymond Hoffmann / Monique a Josy Schiltz-Girst, Margot a Pierre Braun-Bisenius
Girsterklaus	16.00	<b>Griewerseenung</b> op denen 2 Kierfechter

## Freides 03.11. *Hl. Hubertus*

Echternach	09.00	Mass op Meenung FPMP
dueno		Stéll Anbetung bis 10.00 Auer

Foto: Hans Brunner



*Gott,  
der uns jetzt im Leben umgibt,  
wird uns auch im Tod  
empfangen und uns mit seinen  
liebenden Armen umfassen.*

Anselm Grün

**31. Sonndeg am Joereskrees**

Mt 23,1-12

*Kiermes an der Bueg, Amber, Allënster,  
Prättler, Méischdref an Dickweiler***Samschdes 04.11.***Hl. Karl Borromäus*

- Echternach 09.00 Mass (Muttergotteskapell)  
 Echternach 15.00 Beichtgeleeënheet (bis 15.30 Auer)  
 Breidweiler 18.00 **Kiermesmass** Jm Nic Schmit-Frisch / Alice, Marcel a Jean-Marie Schmit, Pierre a Pauline Laugs-Stassen / Cecile a Mathias Berens-Nesen a Fam / Fam Leonardy / Jeanne Laugs-Klein a Fam Klein-Bourg  
 Moersdorf 18.00 **Kiermesmass** fir d'Duerfleit / Fam Hurt-Wolff an d'Kanner Léini a Mariechen Hurt  
 Bourglinster 18.30 **Kiermesmass** Fam Calteux Molitor, Kramp-Wecker, Schmitt-Boujong, Rene Schmitt / Jm Pauline Wehr / Josy Theisen, Marguerite a Jean Erzen-Boden / Marie a Nic Weber-Cigrand  
 Echternach 18.30 **Viowendmass** op Meenung DLNH / Angèle an Eugène Wirtz-Weis

**Sonndes 05.11.**

- Girsterklaus 09.00 **Mass** 1. Jm Sanny Mahnke-Dienhart  
 Echternach 09.00 **Mass** René Hoscheid  
 Echternach 10.30 **Mass** fir d'Par / 10. Jm Francis Schmitt, 50. Jm Margot Alesch-Wangen, Fam Schmitt-Alesch, Alesch-Wangen a Schmitt-Schumacher  
 Dickweiler 10.30 **Kiermesmass** Liew. a Verst. vum Duerf / Fam Muller-Grosch-Diderrich / Fam Leonardy-Weydert-Braun / St Anna Clemens-Krantz  
 Dickweiler 11.30 **Griewerseening**  
 Berdorf 10.45 **Haupteschmass** an der Brechkaul / Carlo an Tiny Bentner-De Cock / Erny Walerius / Valy Bisdorff / Edmond Steyer  
 Junglinster 10.45 **Mass** 6. Wm Josette Welter-Kugener / Marcel a Jean Beck / 1. Jm Marie Anne Hosinger-Versall, Jean Hosinger, Fernand Cravat / op Meenung (F) / Jeanne a Frédéric Fandel-Olinger  
 Echternach 18.30 **Pilgermass** fir d'Par Regioun Iechternach St Willibrord an Pargemeinschaften vun Irrel an Trierweiler

**Méindes 06.11.**

- Echternach 09.00 Mass z.E. v. hl Willibrord - Krypta  
 fir d'Memberen an Donateuren vum Willibrordus-Bauverein uschl. Seening vum der Willibrordus-Quell  
 Echternach 19.30 Matutin zum Fest v. Hl. Willibrord - Krypta

**Ufank vun der Willibrordus-Oktave**➔ *Kuckt w.e.g. d'Beilag mam ganze Programm* ←



**Dënschdes 07.11. Héichfest vum Hl. Willibrord**

Echternach	09.00	Mass z.E. v. hl Willibrord - Krypta / St abbé Alex Hoffmann
Osweiler	09.30	Festmass fir déi Verstuerwe fir déi kee bied
CIPA-Consdorf	10.30	Mass St Fam Wildgen-Molitor a Weydert (H 1999)
Echternach	19.00	Konferenz a Uergelkonzert mam Alex Langini a Jos Majerus

**Mëttwochs 08.11.**

Echternach	09.00	Mass z.E. v. hl Willibrord - Krypta Fam Konsbrück-Laroche / René Neu, Ketty a Nic Neu
Beaufort	10.30	Mass (Seniorenresidenz) Matthias Holtz
Echternach	18.30	Kanner- a Familjegottesdëngscht fir all d'Kanner aus der Par Regioun Iechternach St Willibrord

**Donneschdes 09.11. Weihedag v.d. Lateranbasilika**

Echternach	09.00	Mass z.E. v. hl Willibrord - Krypta
	18.30	Stëll Anbetung
	19.00	Vesper

**Freides 10.11. Hl. Leo de Groussen**

Echternach	09.00	Mass z. E. v. hl Willibrord - Krypta
Echternach	17.00	Seenung v.d. kleng Kanner
Moersdorf	18.00	Rousekranz
	18.30	Mass z. E. v. hl. Martin fir d'Verstuerwen vu Méischdref- Buerschdref



Heiliger Willibrord,  
Dich ehrt die Kirche  
als rastlosen Verkünder  
des heiligen Evangeliums.  
Hilf uns, den Glauben zu bekennen  
und zu leben.  
Erlebe der Kirche Heiligkeit,  
den Getauften Einheit,  
allen Menschen Frieden.  
Sei unser Fürsprecher im Gebet.

Amen

## 32. Sondeg am Joereskrees

Mt 25,1-13

### *Kiermes zu Bur, Lënster an Uesweller*

#### Samschdes 11.11.

*Hl. Martin*

- Echternach 09.00 Pilgermesse z.E. v. hl Willibrord - Krypta  
fir d'Kathouesch Männeraktioun
- Echternach 15.00 Beichtgeleeënheet (bis 15.30 Auer)
- Berdorf 16.30 **Kannergottesdéngscht**
- Beaufort 18.00 **Kannergottesdéngscht**
- Born 18.00 **Kiermesmass** fir déi Lieweg a Verst. vum Duerf
- Godbrange 18.30 **Viowendmass** Fam Wurth-Schreiber a Kerger-Damé a Ugen-Damé
- Echternach 18.30 **Viowendmass** Fam Metz-Blanpain
- Echternach 20.00 **Messe de pèlerinage** de la communauté portugaise

#### Sonndes 12.11.

- Girsterklaus 09.00 **Mass** Verst. v. d. Fam Hinkes-Steichen
- Echternach 09.00 **Mass**
- Echternach 10.30 **Tëleesmass** mam Kardinol Jean-Claude Hollerich
- Osweiler 10.30 **Kiermesmass** fir déi Lieweg a Verst. vum Duerf / Fam Ries-Wirtz, Fam Ries-Bauer
- Junglinster 10.45 **Kiermesmass** 9. Jm Guy Berns / Eugène Flies / Gerty Steichen  
St Wohltäter der Pfarrei a Wohltäter der Restaurierung der Kirche
- Girsterklaus 15.30 **Rousekranz**
- Echternach 16.00 **Lateinisch Vesper** (gesungen v.d. Schola Willibrordiana)
- Echternach 18.30 **Owesmass**  
Fam Hauer-Sauber / Marianne a Sylvie Hurt, Thérèse Dimmer

#### Méindes 13.11.

- Echternach 09.00 Mass (Krypta) z.E. v. hl. Willibrord - op Meenung vun de Pilger
- Osweiler 18.00 Mass um Kiermesméindeg fir di Verstuerwen  
duerno Griewerseenung
- Rosport **kee** Kannergottesdéngscht

"Die Jungfrauen, die bereit waren, gingen mit ihm in den Hochzeitssaal und die Tür wurde zugeschlossen. Später kamen auch die anderen Jungfrauen und riefen: Herr, Herr, mach uns auf! Er aber antwortete ihnen und sprach: Amen, ich sage euch: Ich kenne euch nicht. Seid also wachsam! Denn ihr wisst weder den Tag noch die Stunde."

Mt 25



**Dënschdes 14.11.**

Echternach 09.00 Mass St Fam Leiner-Schott  
 Rodenbourg 18.30 Mass

**Mëttwochs 15.11.**

Echternach 09.00 Mass (Muttergotteskapell) Jos Ries a Fam / Alfred Hoffmann a Fam  
 CIPA-Lënster 11.00 Mass Germaine Mersch-Kessler / Henriette Wirtz  
 Echternach 18.30 Kanner a Familljemass

**Donneschdes 16.11.**

Echternach 09.00 Mass  
 Echternach 18.30 Stëll Anbetung  
 19.00 Vesper

**Freides 17.11.** *Hl. Gertrud v. Helfta*

Echternach 09.00 Mass Leini Hurt  
 Junglinster 18.00 Stëll Anbetung  
 18.30 Kanner a Familljemass



© Michael Tillmann

Barmherziger Vater,  
 im Tun des heiligen Martin  
 hast du uns  
 ein Beispiel gegeben,  
 wie Menschen lieben  
 und einander helfen können.  
 Öffne auch uns die Augen,  
 damit wir die Menschen sehen,  
 die Hilfe brauchen.  
 Schenke uns Fantasie,  
 ihnen gut zu helfen.  
 Lass uns verstehen,  
 dass jeder Mensch,  
 der unsere Hilfe braucht,  
 unser Nächster ist.  
 Und gib uns den Glauben,  
 dass wir dich  
 in jedem Menschen,  
 der leidet,  
 erkennen.

## 33. Sonndeg am Joereskrees

### *Kiermes zu Hemstal*

Mt 25,14-30

#### Samschdes 18.11.

Echternach	15.00	Beichtgeleeënheet (bis 15.30 Auer)
Berdorf	16.30	<b>Kannergottesdéngscht</b>
Hemstal	18.00	<b>Kiermesmass</b> fir all verst. Memberen vun der Chorale Hemstal aus den 125 Joer vun hirem Bestoen / Fam Gaasch-Fisch / Maria a Camille Heintz-Hoffmann / St Fam Lenertz-Goergen (1999) / St fir Fam Schuller, Dupont an Neuens (1999)
Gonderange	18.30	<b>Virowendmass</b> St Geschw. Marie, Pauline u. Virginie Linden
Echternach	18.30	<b>Virowendmass</b> op Meenung MM / Gerty Horn

#### Sonndes 19.11.

Girsterklaus	09.00	<b>Mass</b> Priscille, Louis-Marie a Félicia
Echternach	09.00	<b>Mass</b>
Echternach	10.30	<b>Mass</b> fir d'Par / 5. Jm Willi Lippert / Jm Nic Lanser
Junglinster	10.45	<b>Mass</b> 1. Jm Nico Kirpach / 1 Jm Monique Feltgen-Rischette / St Fam Nilles-Calmes
Junglinster	11.45	<b>Daffeier</b> fir Lisandro Cabral
Echternach	11.45	<b>Daffeier</b> Kand Mathos Lux
Girsterklaus	15.30	<b>Rousekranz</b>
Echternach	18.30	<b>Owesmass</b> St Fam Feilen-Schacht

#### Méindes 20.11.

Echternach	09.00	Mass (Krypta) z.E. v. hl. Willibrord - op Meenung vun de Pilger
Altrier	18.00	Mass St fir Marguerite Kinnen an Elise Lies (2011) / op Meenung
Rosport	18.00	Kannergottesdéngscht

"Sein Herr antwortete ihm und sprach zu ihm: Du bist ein schlechter und fauler Diener! Du hast gewusst, dass ich ernte, wo ich nicht gesät habe, und sammle, wo ich nicht ausgestreut habe. Du hättest mein Geld auf die Bank bringen müssen, dann hätte ich es bei meiner Rückkehr mit Zinsen zurückerhalten. Nehmt ihm also das Talent weg und gebt es dem, der die zehn Talente hat." Mt 25



**Dënschdes 21.11.** *Gedenktag U. Lieben Frau in Jerusalem*

Echternach	09.00	Mass	St Fam Stephany-Reding
CIPA-Consdorf	10.30	Mass	St fir Fam Wagner, Neierburg a Beck (H 1999)
Altlinster	18.00	Mass	
Echternach	19.00	Date mat	Gott

**Mëttwochs 22.11.** *Hl. Cäcilia*

Echternach	09.00	Mass (Muttergotteskapell)	Fam Degrell-Reckinger
Beaufort	10.30	Mass (Seniorenresidenz)	
Echternach	18.30	Kanner a	Familljemass

**Donneschdes 23.11.** *Hl. Kolumban*

Echternach	09.00	Mass	St Fam Kohn-Parisot
Echternach	18.30	Stëll Anbetung	
	19.00	Vesper	

**Freides 24.11.** *Hl. Andreas Dung-Lac*

Echternach	09.00	Mass	Leini Hurt
Junglinster	18.00	Stëll Anbetung	
	18.30	Kanner a	Familljemass



Hl. Cäcilia Beaufort © Tom Osborne

Am 22. November feiert die Kirche das Fest der heiligen Cäcilia, am 25. November das Fest der heiligen Katharina - zwei der beliebtesten Heiligen der Kirche.

Cäcilia ist die Patronin der Kirchenmusik,

Katharina der Lehrenden und Lernenden, besonders der Theologen und Philosophen

**Héichfest Christus de Kinnek**

MT 25,31-46

*Kiermes zu Bech, Hierber a Steenem  
Affer fir eis Choralen***Samschdes 25.11.**

Breidweiler	11.00	<b>Daffeier</b> fir Jacques Audry
Echternach	15.00	Beichtgeleeënheet (bis 15.30 Auer)
Bech	18.00	<b>Kiermesmass</b> Marie-Louise Steffes a Fam / St Marie a Marianne Peffer, Nic Schu a Marie Jaeger (2008) / St Matthias Weis a Fam Franzen-Thill (2008)
Herborn	18.00	<b>Kiermesmass</b> fir d'Duerfleit / z.E. v. hl. Cäcilia fir Liew. a Verst. v.d. Hierber Chorale / Victor Schoelen a Robert Meiers
Bourglinster	18.30	<b>Viowendmass</b> op Meenung / St Ehel. Calteux-Kramp / St Anton Houwen-Stappers
Echternach	18.30	<b>Viowendmass</b> St Frantz Ludwig an Elise Hengel, Willy Stemper an Catherine Hengel, Jos Stemper a Marianne Conter

**Sonndes 26.11.**

Girsterklaus	09.00	<b>Mass</b> Fam Weydert-Glaesener a Metty Weydert / Marie Franziskus-Nicolay
Echternach	09.00	<b>Mass</b>
Echternach	10.30	<b>Mass</b> fir d'Par
Steinheim	10.30	<b>Kiermesmass</b> fir d'Duerfleit / z.E. v. hl. Cäcilia fir Liew. a Verst. vun der Steenemer Chorale / Fam Schiltz-Schenten / Hubert Conjaerts
	duerno	<b>Kierfechtseenen</b>
Beaufort	10.45	<b>Mass</b> fir Fam Antony-Alen / Jean-Pierre Hoff
Berdorf	10.45	<b>Gottesdéngscht</b> St Pierre Raas a Marie-Sophie Conter / Jm Pierre Millen a Fam, Jm Robert Reisdorf a Fam
Junglinster	10.45	<b>Mass</b> Marcel a Jean Beck / 15 Jm Marcel Steffen / 2 Jm Nicolas Bauer, Guy Herschbach
Girsterklaus	15.30	<b>Rousekranz</b>
Echternach	18.30	<b>Owesmass</b> Marianne a Sylvie Hurt, Thérèse Dimmer

**Méindes 27.11.**

Echternach	09.00	Mass (Krypta) z.E. v. hl. Willibrord - op Meenung vun de Pilger
Rosport	18.00	Kannergottesdéngscht

**Dënschdes 28.11.**

Echternach	09.00	Mass
Osweiler	09.30	Mass fir déi Verstuerwen wou kee mei bied
Junglinster	18.00	Date mat Gott

**Mëttwochs 29.11.**

Echternach	09.00	Mass (Muttergotteskapell) St Fam Konstrück-Laroche
CIPA-Lënster	10.30	Mass
Echternach	18.30	Kanner a Familjemass

**Donneschdes 30.11. *Hl. Andreas, Apostel***

Echternach	09.00	Mass
Echternach	18.30	Stëll Anbetung
	19.00	Vesper

**Freides 01.12.**

Echternach	09.00	Mass op Meenung FPMP duerno Stëll Anbetung bis 10.00 Auer
Moersdorf	17.30	Mass duerno kuerz Herz-Jesu Andacht
Junglinster	18.00	Stëll Anbetung
	18.30	Roratemass am Käerzeschäin



© Peter Kane

Wenn Christus  
der König  
der Welt ist,  
dann ist es  
selbstverständlich,  
dann schickt es sich,  
dann haben wir die Pflicht,  
auch diesen König  
zu wählen zum König  
unseres Herzens,  
zum König unseres Lebens,  
zum König  
der ganzen Familie

*Joseph Kantenich*

**1. Adventssondeg**

Mk 13,33-37

*Ufank vum neien Kierchejoer (Liesjoer B)***Samschdes 02.12.***Hl. Katarina v. Alexandrien*

Echternach	09.00	Mass (Muttergotteskapell)
Beaufort	11.00	<b>Daffeier</b> fir Sam Gaspar Augusto
Echternach	15.00	Beichtgeleeënheet (bis 15.30 Auer)
Berdorf	16.30	<b>Kannergottesdéngscht</b>
Beaufort	18.00	<b>Kannergottesdéngscht</b>
Echternach	17.00	<b>Daffeier</b> fir Mia Kurtisi
Breidweiler	18.00	<b>Viowendmass</b> Alice, Marcel a Jean-Marie Schmit, Pierre a Pauline Laugs-Stassen / fir Fam Leonardy-Dostert-Sutor
Mompach	18.00	<b>Viowendmass</b>
Gonderange	18.30	<b>Viowendmass</b> Robert Frantzen a Fam Frantzen-Frank / St Jos Goebel-Kieffer
Echternach	18.30	<b>Viowendmass</b> op Meenung DLNH

**Sonndes 03.12.**

Girsterklaus	09.00	<b>Mass</b> Aloyse Mirkes
Hemstal	09.00	<b>Mass</b> Maria an Henri Gaasch-Fisch / St Matthias Schmit an Anna Reuter (1999) / St Theo Kirpach an Elise Weis (2002) / St Valentin Hansen a Barbara Steffen (2002)
Echternach	09.00	<b>Mass</b> René Hoscheid
Echternach	10.30	<b>Mass</b> fir d'Par / Fam Reuter-Schmit / op Meenung ZJ
Rospport	10.30	<b>Mass</b> z.E. v. hl. Cäcilia fir d'Cäcilia Rospport / Jean Sonveau / Fam Grosbusch-Kapp-Haas, abbé Aloyse Grosbusch a Catherine Grosbusch / St Josée Felten
Junglinster	10.45	<b>Mass</b> Marcel a Jean Beck / Marguerite a Christophe Weydert-Konsbruck a Josy Weydert / St Ed Meyers / St Jean-Pierre Emering an Odile Kieffer / op Meenung / Henriette Hellers-Flies
Girsterklaus	15.30	<b>Rousekranz</b>
Echternach	18.30	<b>Owesmass</b>

**Méindes 04.12.***Hl. Barbara*

Echternach	09.00	Mass (Krypta) z.E. v. hl. Willibrord - op Meenung vun de Pilger
Rospport	18.00	Kannergottesdéngscht



**Dënschdes 05.12.**

Echternach	09.00	Mass	St François Lahr-Gierten
Osweiler	09.30	Mass	
CIPA-Consdorf	10.30	Mass	St fir Fam Klein, Nemers an Neu (H 1998)

**Mëttwochs 06.12.** *Hl. Nikolaus*

Echternach	09.00	Mass (Muttergotteskapell)	Jos Ries a Fam
Beaufort	10.30	Mass (Seniorenresidenz)	

**Donneschdes 07.12.** *Hl. Ambrosius*

Echternach	09.00	Mass	op Meenung JJ
Echternach	18.30	Stëll Anbetung	
	19.00	Vesper	

**Freides 08.12.**

*Hochfest der ohne Erbsünde empfangenen Jungfrau und Gottesmutter Maria*

Echternach	09.00	Mass	fir déi lieweg a verst. Fraen a Mammen / Michel Mischaux
Junglinster	18.00	Stëll Anbetung	
	18.30	Roratemass am Käerzeschäin	<i>des Mass gëtt gesongen vun de Pueri Cantores, Conservatoire Luxembourg</i>
Girsterklaus	18.00	Rousekranz	
	18.30	Festmass	
	duerno	Liichterprëssessioun	



Seigneur, en ce temps de l'Avent, viens réveiller notre cœur alourdi, secouer notre torpeur spirituelle. Donne-nous d'écouter à nouveau les murmures de ton Esprit qui en nous prie, veille, espère.

Seigneur, ravive notre attente, la vigilance active de notre foi afin de nous engager partout où la vie est bafouée, l'amour piétiné, l'espérance menacée, l'homme méprisé.

Seigneur, en ce temps de l'Avent, fais de nous des veilleurs qui préparent et hâtent l'avènement et le triomphe ultime de ton Royaume, celui du règne de l'Amour.

## 2. Adventssondeg

Mk 1,1-8

### Samschdes 09.12.

Echternach	15.00	Beichtgeleeënheet (bis 15.30 Auer)
Berdorf	16.30	<b>Kannergottesdéngscht</b>
Beaufort	18.00	<b>Kannergottesdéngscht</b>
Moersdorf	18.00	<b>Virowendmass</b>
Godbrange	18.30	<b>Virowendmass</b> Jean-Pierre Wehr / St Fam Bernard Dahm-Dahm
Echternach	18.30	<b>Virowendmass</b> op Meening IS
Echternach	20.00	<b>Messe</b> pour la communauté portugaise

### Sonndes 10.12.

		Dag vun de Mënscherechter
Girsterklaus	09.00	<b>Mass</b> Fam Weydert-Glaesener a Metty Weydert
Echternach	09.00	<b>Mass</b>
Echternach	10.30	<b>Mass</b> fir d'Par
Steinheim	10.30	<b>Mass</b> z.E. v. der hl. Barbara fir d. lieweg a verst. Pompejën
Berdorf	10.45	<b>Mass</b> St Fam Muller-Schrantz-Wagner / St Fam Lucas-Bichler, Meyers-Halsdorf an Hurt-Konsbruck (2020) / St Fam Scharff-Billen a Wagner-Diederich (2020)
Junglinster	10.45	<b>Mass</b> 1. Jm Fernande Dimmer-Hein / Jemp Hinkel, Fam Hinkel-Hoffmann an Endres-Breser
Girsterklaus	15.30	<b>Rousekranz</b>
Echternach	18.30	<b>Owesmass</b> Dick an Thierry Bofferding

### Méindes 11.12.

Echternach	09.00	Mass (Krypta) z.E. v. hl. Willibrord - op Meening vun de Pilger
Rospport	18.00	Kannergottesdéngscht

### Öffne dich, Himmel

und regne herab  
Frieden und Gerechtigkeit  
Freude und Kraft  
Freundschaft und Liebe

Öffne dich, Himmel  
und verschlinge  
den Tod und die Tränen  
die Not und das Leiden

*Anton Rotzetter*



**Dönschdes 12.12.**

Echternach	09.00	Mass	St Fam Ernzer-Ewen
Osweiler	09.30	Mass	
CIPA-Consdorf	10.30	Mass	St fir d'Marscherleit (H 1998)
Echternach	19.00	Date mat Gott	

**Mëttwochs 13.12.** *Hl. Luzia*

Echternach	09.00	Mass (Muttergotteskapell)	Edmond Degrell an Arthur Reckinger
CIPA-Lënster	10.30	Mass	Henriette Wirtz
Echternach	18.30	Kanner a Familljemass	

**Donneschdes 14.12.** *Hl. Johannes v. Kreuz*

Echternach	09.00	Mass	abbé Emile Glesener
Echternach	18.30	Stëll Anbetung	
	19.00	Vesper	

**Freides 15.12.**

Echternach	09.00	Mass	op Meenung / St Ehel Marcel a Gerda Pundel-Spaniol, Eherendechant Marcel Pundel
Junglinster	18.00	Stëll Anbetung	
	18.30	Roratemass am Käerzeschäin	Fam Hermann a Weber
Born	18.30	Mass	

**Wege ebnen**

Vorbereiten  
Aufbrechen

Wege ebnen  
Gräben auffüllen  
Krummes geradebiegen

Leere füllen  
Beziehungen erneuern  
Versöhnung schenken

Furcht besiegen  
Neues wagen  
Stimme erheben

Dem Licht zugehen  
Trauer in Freude verwandeln

Liebe leben  
Frieden bringen

*Helene Renner*

# 3. Adventssonndeg "Gaudete"

Joh 1,6-8.19-28

## Samschdes 16.12.

Beaufort	11.00	<b>Daffeier</b> fir Leo Tibor
Junglinster	13.00	<b>Hochzäit</b> fir Alexia Üzümyemez & Michel Meyers
Echternach	15.00	Beichtgeleeënheet (bis 15.30 Auer)
Berdorf	16.30	<b>Kannergottesdéngscht</b>
Beaufort	18.00	<b>Kannergottesdéngscht</b>
Breidweiler	18.00	<b>Viowendmass</b> St Fam Goedert-Weber / Jm Anna Penning-Flammang / Jm Clementine Demuth-Arend a Fam Demuth-Arend / Jm Nicolas Dom a Fam Dom-Weydert-Mirkes / Alice, Marcel a Jean-Marie Schmit, Pierre a Pauline Laugs-Stassen / Richard Leonardy
Herborn	18.00	<b>Viowendmass</b> 5 Jm Germain Kinnen a Fam Kinnen-Pletschette
Gonderange	18.30	<b>Viowendmass</b>
Echternach	18.30	<b>Viowendmass</b> Lucie Grosch-Bausch a Fam Grosch-Hoffmann Henri Negrini-Frantz

## Sonndes 17.12.

Girsterklaus	09.00	<b>Mass</b> op Meenung (LS)
Echternach	09.00	<b>Mass</b>
Echternach	10.30	<b>Mass</b> fir d'Par
Oswweiler	10.30	<b>Mass</b> fir all an der Géigend gefalen Zaldoten a fir de Fridden / z.E. v. hl.Cäcilia fir Liew. a Verst. vum Uesweller Gesang. Vir a no der Mass: Gedenkfeieren bei de Krichsmonumenter
Beaufort	10.45	<b>Mass</b> Jean-Pierre Hoff / St Nic Conter, Cécile Dostert, Pierre Dostert, Marie-Anne Haupesesch, Batty Jacoby, Marie Recking, Josy Stemper a Fam
Junglinster	10.45	<b>Mass</b> Fam Berns-Mangen / Marcel a Jean Beck / Fam Weydert-Duhr
Girsterklaus	15.30	<b>Rousekranz</b>
Rosport	18.00	<b>Biedstonn</b> Sangen a Bieden beim Adventskranz
Echternach	18.30	<b>Owesmass</b> Maria Hilges

## Méindes 18.12.

Echternach	09.00	Mass (Krypta) z.E. v. hl. Willibrord - op Meenung vun de Pilger
Altrier	18.00	Mass Arthur a Jerry Hilger / Irma Meyers- Schmit / Els Prim-Houtvast / op Menung / St fir d'Marscherleit (H 1998)
Rosport	18.00	Kannergottesdéngscht

**Dënschdes 19.12.**

Echternach	09.00	Mass
Osweiler	09.30	Mass
CIPA-Consdorf	10.30	Mass St fir déi eemoleg Paschtéier vun Hemstal (H 1998)
Junglinster	18.00	Date mat Gott

**Mëttwochs 20.12.**

Echternach	09.00	Mass (Muttergotteskapell) Roger Ernzer
Beaufort	10.30	Mass (Seniorenresidenz) Matthias Holtz
Echternach	18.30	Kanner a Familljemass

**Donneschdes 21.12.**

Echternach	09.00	Mass
Echternach	18.30	Stëll Anbetung
	19.00	Vesper

**Freides 22.12.**

Echternach	09.00	Mass op Meenung ZJ
------------	-------	--------------------

**Hymne pour l'Avent**

Brille dans la nuit la lumière :  
Bientôt va germer le Sauveur.

Au désert, un cri s'élève :  
Préparez les voies du Seigneur.  
Berger d'Israël, tends l'oreille,  
Descends vite à notre secours ;  
Et nos yeux verront Tes merveilles,  
Nos voix chanteront ton Amour.  
Fille de Sion, tressaille,  
Le Seigneur déjà vient vers toi.  
Réveille, ô Seigneur, Ta vaillance,  
Etablis Ton règne de paix ;  
Que les peuples voient Ta puissance,  
Acclament ton Nom à jamais  
L'univers attend Ta gloire  
Et nous préparons Ton retour. »  
Ainsi soit-il.

*R. P. Olivier de La Brosse (1931-2009)*

## 4. Adventssondeg

Lk 1,26-38

### Samschdes 23.12.

Echternach	15.00	Beichtgeleeënheet (bis 15.30 Auer)
Moersdorf	18.00	<b>Virowendmass</b>
Godbrange	18.30	<b>Virowendmass</b>

### Sonndes 24.12.

Girsterklaus	09.00	<b>Mass</b>
Steinheim	10.30	<b>Mass</b>
Echternach	10.30	<b>Mass</b> fir d'Par
CIPA-Lënster	11.00	<b>Mass</b>



# Helleg-Owend an Helleg Nuecht

## Sonnes 24.12.

Bech	11.00	<b>Kanner - a Famillegottesdénsgsch</b>
Junglinster	15.00	<b>Kanner - a Famillegottesdénsgsch</b>
Rosport	16.30	<b>Kanner - a Famillegottesdénsgsch</b>
Berdorf	16.00	<b>Mass fir Helleg Owend</b>
Echternach	17.00	<b>Kanner - a Familjemass</b>
Junglinster	17.00	<b>Mass fir Helleg Owend</b>
Hemstal	18.00	<b>Mass fir Helleg Owend</b> St fir Nicolas Hau an Anna Zenners (2000) / St fir Fam Lenertz-Weis, Richette an Nanquette (1999) / St Pierre Lordong an Anna Thoma (2000)
Born	18.00	<b>Mass fir Helleg Owend</b>
Beaufort	20.00	<b>Mass fir Helleg Owend</b> Charles Thies a Fedora Gubbiotti / Jean-Pierre Hoff
Mompach	22.30	<b>Metten</b> - Mass an der Helleger Nuecht
Echternach	22.15	<b>Musikalesch Astëmmung</b> an d'Metten mam Basilikachouer a mam Basilikaorganist
Echternach	23.00	<b>Metten</b> - Mass an der Helleger Nuecht

# Chrëschttag

## Héichfest vun der Gebuert vun eisem Erléiser

## Méindes 25.12.

Girsterklaus	09.00	<b>"Hierdemass" am Käerzeschäin</b>
Echternach	09.00	<b>Chrëschtmass</b>
Rodenbourg	09.30	<b>Chrëschtmass</b> Paul Neyens a Germaine Erpelding abbé Nic Didier a Geschw. / Edmond Welter a Fam
Echternach	10.30	<b>Chrëschtmass</b> fir d'Par / Fam Schock
Osweiler	10.30	<b>Chrëschtmass</b>
Junglinster	10.45	<b>Chrëschtmass</b>
Echternach	18.30	<b>Chrëschtmass</b>
Echternach	20.00	<b>Messe de Noël</b> pour la communauté portugaise

## Dënschdes 26.12.

		Hl. Stephanus
Echternach	10.30	<b>Mass</b> fir d'Par / Fam Albert Eiffes-Gilbertz
Herborn	10.30	<b>Mass</b> Fam Schou-Esch
Bollendorf-Pont	10.45	<b>Gottesdénsgsch</b>
Breidweiler	10.45	<b>Mass</b> Fernand Puraye / Fam Leonardy-Dostert Pierre a Pauline Laugs-Stassen, Alice, Marcel a Jean-Marie Schmit

**Impressum** Parbréif Par Regioun Iechternach St Willibrord

Oploo: 3000 Ex., kënnst ca 8 mol am Joër eraus, gedréckt an der Imprimerie de l'Est.  
De nächste Parbréif kënnst de 24. Dezember eraus a geet bis de 18. Februar 2024.

**Redaktiounsschluss 1. Dezember 2023**

**Kontakt**

**Francis Erasmy**, Paschtouer a Moderateur, ✉ 28, rue de la Montagne  
L-6470 Echternach ☎ 727296 - 621 246624 📧 ferasmy@pt.lu

**Carlo Morbach**, Paschtouer, ☎ 621 197083 📧 carlo.morbach@cathol.lu

**Luc Schreiner**, Paschtouer, ✉ 5, rue Luc Bonblet L-6582 Rosport ☎ 691 842052

**Anise Metz**, Parassistentin , ☎ 720149 📧 aimetz@pt.lu

**Josiane Mirkes**, Parassistentin, ☎ 621263256 📧 josiane.mirkes@education.lu

**Luc Zimmer**, Titularkatechet, 12, porte St Willibrord L-6486 Echternach,  
☎ 26720376, 📧 luc.zimmer@cathol.lu

**Konto Parbréif: BCEELULL LU54 0019 5055 3954 5000**  
(Kierchefong - Par Regioun Iechternach)

**Parbüro Iechternach**

12, Porte St Willibrord L-6486 Echternach, ☎ 720149 , 📧 iechternach@cathol.lu

**De Parbüro ass op vu Dënschdes bis Donneschdes 10.00-12.00 Auer**  
oder op Rendez-vous

iwwer Telephon si mir ereechbar.

**Vum 19.07. - 17.08.2023 ass de Parbüro zou**

**Büro Parzenter Lënster**

15, rue du Village L-6140 Junglinster , ☎ 780043

**Permanence: Mëttwochs 10.00-10.45 Auer a Freides 16.30-17.45 Auer**  
(de Büro ass zou an de Schoulvakanzen)

**Konto Massintentiounen:**

**BCEELULL LU54 0019 5055 3954 5000**

Kierchefong C.T./ Reg Iechternach

*Fir all Uertschaften ass et déi selwecht Kontosnummer*

**Um Internet:**

eist **Parliwen** fannt Dir op: **cathol.lu/iechternach**

d'**Basilika** (eis Parkierch) fannt Dir op: **basilika.lu**

**Nei: d'Lënster Kierch** fannt Dir op: **LensterKierch.lu**



# Die Kapelle von Dillingen

Schon im Jahr 1570 wird eine Kapelle in Dillingen erwähnt. Sie war umgeben von einem kleinen Friedhof. Diese Kapelle stand dort, wo heute noch der Friedhof von Dillingen ist. Dillingen war damals allerdings eine Filiale der Pfarrei Wallendorf. Bei Hochwasser war jedoch der Pfarrer von Beaufort verpflichtet den Einwohnern von Dillingen die Sakramente zu spenden. Im Winter durften die Bewohner auch die Kirche in Beaufort besuchen. Der Pfarrer von Beaufort bezog daher einen Teil des Dillinger Zehnten.<sup>1</sup> In der Kapelle von Dillingen wurde damals einmal im Monat ein Gottesdienst gefeiert. Die Visitationsberichte von 1713 und 1756 berichten, dass die alte Kapelle nur mit Stroh gedeckt war und sich in einem erbärmlichen Zustand befand. Als Patronin wurde 1570 die heilige Elisabeth genannt. 1713 wird als Patron der heilige Theobald erwähnt.

Die heutige Kapelle wurde 1912 in einem anderen Teil der Ortschaft gebaut und ist wohl um einiges grösser als die alte Kapelle. Architekt war J.P. Koenig. In den Wirren der letzten Kriegswochen 1944/45 wurde die Kapelle beschädigt und zwischen 1945 und 1951 wieder restauriert. Staudt/Reuter geben an, dass der Patron der Kapelle der heilige Antonius der Einsiedler sei.<sup>2</sup> Dies ist allerdings nicht der Fall und beruht höchstwahrscheinlich auf einer Verwechslung. Auch in späteren Publikationen wurde dies immer wieder so

abgeschrieben<sup>3</sup>, obwohl im „Annuaire“ der luxemburger Diözese eindeutig der heilige Lukas als Patron genannt wird.<sup>4</sup> Der Patron der Dillinger Kapelle ist unseres Wissens eindeutig der Evangelist Lukas. Das Fest der



Kirchweihe wird in Dillingen daher auch an seinem Festtag, dem 18. Oktober bzw. am Sonntag danach gefeiert.

Das Mobiliar der Kapelle stammt zum großen Teil aus der Zeit nach der Restauration von 1945/51. Eine schöne ältere Statue des heiligen Lukas steht im Eingangsbereich der Kapelle auf einem Sockel an der Seitenwand. Im Chorraum zeigt ein Fenster eine Abbildung unseres Pfarrpatrons, des heiligen Willibrord. Ein weiteres Fenster zeigt den seligen Schetzel, Einsiedler im Grünwald. Christina Mayer hat sicherlich recht mit ihrer Einschätzung, dass die Kapelle von Dillingen ein für Luxemburg seltener Bau aus dem frühen 20. Jahrhundert ist und somit auch ein erhaltenswertes Kulturgut darstellt.<sup>5</sup>

Fotos © Tom Osborne

*Carlo Morbach*



[1] Vgl. Richard Maria Staudt - Joseph Reuter, Die kirchlichen Kunstdenkmäler des Dekanats Echternach, in: T'Hémecht 1953, S. 264-383, S. 280. Vgl. auch Ferdinand Pauly, Siedlung und Pfarrorganisation im alten Erzbistum Trier. Das Landkapitel Mersch, Trier 1970, S. 191.

[2] Staudt-Reuter, ebd. S. 281.

[3] Vgl. Emile Seiler, Dekanat und Pfarrei Echternach. Bausteine für eine lokale Kirchengeschichte, in: nos cahiers 19(1998), S. 293-361, S. 297. Vgl. auch: Christina Mayer, Kanton Echternach. Ein Katalog der erhaltenswürdigen Kulturgüter und Ensembles, Luxemburg 2010, S. 109.

[4] Die mir beim Schreiben dieses Artikles zugänglichen „Annuaire“ seit 1985 geben dies jedenfalls so an.

[5] Christina Mayer, ebd. S. 109.

# Liestipp...

## Béatrice Surchat Suis-je le gardien de mon frère?

Éditions Labor et Fides Genève 2023,  
326 Seiten, 22,00 €.



Dëst weidert Buch am Kontext vu menger Virbereedung op eise Bibelcours iwver d'Genesis vun dësem Hierscht ass mir opgefall. De Kain aus der Bibel ass eis all gutt bekannt. Hien huet säi Brudder ëmbruecht. Firwat eigentlech? An da steet effektiv déi berüchtegt Fro am Raum, déi eis an der Bibel iwverliwwert ass: „Suis-je le gardien de mon frère? - Bin ich der Hüter meines Bruders?“

Mir si grad haut ganz séier do, fir des al Geschichten, déi d'Bibel eis erzielt, als Mäercher an als Mythen of ze klasséieren. A wa mir dat esou gemaach hunn, da sinn des Texter fir eis haut irrelevant. Mir brauchen a wëllen eis net domat befaassen. Jo eigentlech wëlle mir déi déifgrënneg Thematik, déi an dësen alen Texter ugeschwat gëtt, guer a glat net haut beuechten. Dat ass alles aalt Geschier, dat

eis näischt ugeet. Dobäi sinn des Texter oder Geschichte fundamental Iwwerleeungen zu eiser mënschlecher Konditioun. Si weisen, dass scho virun dausende vu Joren Mënsche ganz gutt nogeduecht hunn, wéi mir als Mënsche funktionéieren a wéi mir och Schold op eis lueden.

Déi grouss Fro, déi d'Mme Surchat hei an hirem Buch behandelt, ass d'Fro no der Responsabilitéit. Grad haut si mir ëmmer nees séier do, fir all Verantwortung vun eis ze weisen. Neen, ech hunn domat näischt ze dinn! Neen, ech dach net! Et sinn dann ëmmer iergendwellech anerer, déi schold sinn oder déi missen handeln. Dat ass an der Politik esou, dat ass an der Wirtschaft esou, dat gëtt et an eiser Kierch an och am perséinleche Liewen. Mir wëllen all d'Soen hunn, awer keng Verantwortung droen.

Wien ass mäi Brudder (oder meng Schwëster)? Wat ass meng ureege Verantwortung an dëser Welt? Bis haut stellt sech d'Fro, wéi mir eis Verantwortung droen an iwverhuelen. „Cette lecture originale et inspirante du récit tragique de la Genèse nous invite à changer de regard sur cet antihéros biblique, à le suivre pas à pas sur le chemin de la responsabilisation et à nous interroger: sommes-nous aujourd'hui capables de répondre mieux que lui de la relation à nos frères?“

Genau déi Fro, déi op dem Deckel vum Buch opgeworf gëtt, muss mir eis all Dag selwer stellen an zwar ëmmer dann, wa mir an d'Verantwortung geruff sinn. Schonn deemools, wéi d'Auteure vun der Bibel (hei vun der Genesis) dësen Text niddergeschriwwen hunn, war et een akut Thema. Dat huet sech bis haut net geännert, jo et ass nach méi wichteg ginn, fir sech Gedanken dozou ze maachen.

Wa mir all déi Konflikter an eiser Welt gesinn, wa mir all dee Misär kucken, deen sech schéngs ëmmer méi ausbreit, da muss mir eis der Fro stellen. Wien ass eise Brudder oder eis Schwëster a wat ass meng Responsabilitéit deene Mënsche géint iwver? Jidderee muss do bäi sech

ufänken an op kee Fall op een anere verweisen, dee soll d'Responsabilitéit iwwerhuelen, sou wéi et sou gären haut an alle Beräicher gemaach gëtt. Ech si vläicht net de „gardien“, den „Hüter“ vu mengem Brudder. Awer et ass mäi Brudder, meng Schwëster. Et ass ee Mënsch wéi ech an nëmmen zesumme kënnen mir an dëser Welt existéieren a liewen. Dëst Buch liesen an doriwwer nodenke géif ech jidderengem ganz waarm un d'Häerz leeën.

## Teresa Zukic - Eva-Maria Popp

### Vergiss das Schöne nicht!

#### Mit Lebensfreude Krisen meistern

Verlag Herder Freiburg 2023,  
160 Seiten, 18,00 €.



Mir liewen am Moment praktesch andauernd an enger Kris. Wann dat eent eriwwer ass, ass schonn dat nächst do a plot eis. An eisem perséinleche Liewen ass et net vill besser. Wie vun eis huet net permanent dëst oder dat, wat him säi Liewe schwéier mécht? D'Schwëster Teresa Zukic huet an hirem neiste Buch, dat si zesumme mat der Eva-Maria Popp eraus ginn huet, opgewisen, wéi een an all de Krisen- an Noutsituatiounen dach kann, jo esouguer soll frou sinn a bleiwen.

Et ass eng Geschicht wéi vun deem berüümte Schwäizer Kéis. Et kann een ëmmer nëmmen d'Lächer kucken an doriwwer de Kéis vergiessen. Am Liewe vun eis all gëtt et vill Lächer, déi eis dacks onheemlech a Beschlag huelen an déi eis dann och esou ustrécken, dass mir Villes soss net méi wouer huelen. Dat awer soll net sinn. D'Schwëster Teresa schwätzt aus hirer ganz perséinlecher Erfahrung vun enger Fra, déi Kriibs hat an déi trotz aller Angscht an Nout ni de Mutt verluer huet. Si huet ëmmer erëm op dat gekuckt, wat positiv a schéi war. An aus deem eraus konnt si weider liewen an nei Kraaft fannen.

9 Kapiteln an dësem Buch thematiséiere ganz entscheidend Momenter am Liewe vun eis all. Mir gesinn, dass eis ëmmer nees Saache verluer ginn, op elo ee léiwe Mënsch eis verléisst oder op mir eis Gesondheet verléieren, op Bezéiungen zerbréchen oder de Fridde gestéiert gëtt. Awer, wéi heescht et sou treffend, all Kéiers do, wou eng Dier zouschléit, geet och erëm eng aner op. D'Schwëster Teresa huet geléiert ni bäi deem stoen ze bleiwen, wat verluer gouf. Si huet op dat gekuckt, wat bliwwen ass oder wat sech als nei Méiglechkeet opgedoen huet. A genee doraus schäfft si dann nei Kraaft an neie Mutt fir d'Liewen. Dat ass hiert Rezept. Et soll een eben ni dat Schéint vergiessen, dat et ëmmer nach gëtt, och wann heiansdo d'Lächer am Kéis riseg erschéngen.

Zu all Kapitel huet d'Eva-Maria Popp da jeweils och ee Beitrag oder Kommentar verfaasst. Hei ginn d'Gedanke vun der Schwëster Teresa verdéift a weider gefouert.

Dëst schéint Buch ass wierklech jidderengem un d'Häerz geluecht. Et mécht Mutt an et gëtt Kraaft. Grad an eiser Zäit vun haut mat deene ville Suergen ass et wichteg op dat ze kucken, wat schéin ass a wat Freed mécht. Dëst Buch luet dozou an.

D'Schwëster Teresa huet mëttlerweil


eng ganz Rei Bicher publizéiert, déi a Krise-Situatiounen wëlle Mutt maachen oder déi einfach wëllen ee ganz positiv Liewensgefill vermëttelen. Ënner anerem huet si och ee klengt Buch mat Gebieder erausginn: Teresa Zukic, Gott ist verrückt nach dir! Meine schönsten Gebete und Segenswünsche, Verlag Herder Freiburg 2021, 112 Seiten, 10,00 €.

Carlo Morbach

**D'Schwëster Teresa ass den 1. Dezember um 19.30 Auer fir ee Virtrag bei eis an der Kierch vu Bollenduerf-Bréck. Dir sidd all ganz härezech invitéiert dës engagéiert Fra kennen ze léieren an lech vun hirer Liewensfreed, hirem Courage an hire positive Gedanken inspiréieren ze loossen.**



Foto: Peter Eichler



***"Wer nicht genießt, ist ungenießbar"***  
**Vortrag mit Schwester Teresa Zukic**  
**Freitag 1. Dezember um 19.30 Uhr**  
**Kirche Bollendorf-Pont**

[www.schwester-teresa.de](http://www.schwester-teresa.de)

Schwester Teresa ist kein unbeschriebenes Blatt.

Sie ist Millionen von Deutschen durch ihre Fernsehauftritte, Musicals, Gottesdienste, Vorträge, Bücher und sozialen Medien bekannt.

Redetalent, Humor, Offenheit und Begeisterung am Glauben macht die Religionspädagogin und katholische Ordensfrau zu einer mitreißenden Persönlichkeit.

Sie ist eine gefragte Gastrednerin in den deutschsprachigen Ländern, bei Unternehmen, Firmen, Verbänden, Christliche Gemeinden und Jugendveranstaltungen. Sie hielt bis 2020 an die 200 Vorträge im Jahr.

Sie besiegte 2020-2021 einen bösartigen Gebärmutterkrebs und wurde für viele Menschen eine großen Ermutigerin und tägliche Inspiration.

Sie überzeugt mit lebensnahen Hilfestellungen für den Alltag, ihr Vortrag ist ein 60-minütiges Feuerwerk.

*Org.: Oeuvres St Jean, Berdorf*

# Concerten...

- Sonndes, **12.11.** 17.00 Auer an der Kierch zu **Buerglënster**  
Concert Amis du Château: Duo violon + piano
- Samschdes, **25.11** 19.00 Auer an der Kierch zu **Bur**  
Wanterconcert vun der Burer Musek
- Sonndes, **03.12.** 16.00 Auer an der Kierch zu **Buerglënster**  
Concert vun der Bierger Musek
- Sonndes, **03.12.** 16.30 Auer an der Kierch zu **Lënster**  
Concert de l'Avent
- Freides, **08.12.** 18.30 Auer an der Kierch zu **Lënster**  
Roratemass, mat der Classe de Chant vum Marie  
Reine Nimax-Weirig a Solisten vun de *Pueri Cantores*
- Samschdes, **09.12.** 15.00 Auer an der **Basilika**,  
Chrëschtkonzert mat de SchülerInnen v.d.  
Iechternacher Musikschoul
- Sonndes, **10.12.** 16.30 Auer an der **Basilika**  
Chrëschtsangen fir Eech a mat Eech, Ambitus
- Freides, **15.12.** 20.00 Auer an der **Basilika**  
Singende, klingende Basilika
- Samschdes, **16.12.** 19.00 Auer an der Kierch zu **Guedber**  
Concert Mandoline La Lyre
- Samschdes, **16.12.** 20.00 Auer an der Kierch zu **Bech**  
Concert vun der Bech a Berbuenger Musek
- Samschdes, **16.12.** 20.00 Auer a **Schmadd's - Berdorf**  
Wanterkonzert vun der Harmonie Berdorf
- Sonndes, **17.12.** 17.00 Auer an der Kierch zu **Guedber**  
Concert Mandoline La Lyre
- Denschdes, **19.12.** 17.00 Auer an der Kierch zu **Lënster**  
Chrëschttauditioun v.d. Iechternacher Musekschoul
- Denschdes, **26.12.** 17.00 Auer an der Kierch zu **Gonnereng**  
Benefiz Concert

## Thé Dansant

D'Chorale Ste Cecile vu Lënster invitéiert  
op hiren "Thé Dansant",

**Sonndes, de 5. November**  
am Centre Gaston Stein zu Lënster  
vun 15.00 bis 20 Auer

**mam Orchester "Los Amigos"**

Entrée: ab 14.30 Auer an der Mëtteskees:

Fir Tombola, Gedränk an lessen ass gesuertg.



# CHRËSTSANGEN

## FIR EECH A MAT EECH

ZU IECHTERNACH AN DER BASILIKA

10.12.2023 | 16:30 Auer

**AMBITUS & UERGEL:**

Jauchzet, frohlocket (JS Bach)  
And the Glory of the Lord (GF Händel)

**AMBITUS & ALL LEIT & UERGEL:**

International Chrëstlider  
(Jidderee ka matsangen)

**UERGEL:**

Paul Kayser

**DIREKTIOUN:**

Roby Schiltz

Fräien Entrée



Mir maachen eng Quête

## Dëst & dat...

### Parbüro

vum 22.12.23 - 09.01.24 as de Parbüro zou. Iwwer Telephon si mir ereechbar.

### Adventsfenster

D'Fraen a Mammen Iechternach décoréieren eng Adventsfenster am Kaplounshaus. Wann Dir an d'Basilika gitt (bei der Trap zur Parkplaz Decker hin), da bleift een Ablack stoen a kuckt iech déi schéin Fënster un.



### Verkaf vun Käerzen

den **9. an 10. Dezember** (2. Advent) ginn an de Kiechen aus der Gemeng Lënster eis traditionnell Käerzen vun OTM (Objektif Tiers Monde) verkaf. Den OTM schafft zënter laangem fir Haiti, e Land daat nach ëmmer op Hëllef ugewisen ass.....

Eng Käerz kascht 12 €.

### Eechternoacher Massdéiner

#### Stäerenaktioun, den 2. Adventssondeg, 9. an 10. Dezember

Och dëst Joër kënn' Dir nees de aarme Kanner a Latäinamerika eng Freed maachen, andeems dir e Stäer vu Pro Ninos Pobres kaaft. Symbolesch fir d'Deelen, dekoréieren dës Stäeren d'Chreschtbeem an der Basilika. Verkaf fir a no de Massen.

#### Chrëschtmoart

D'Eechternoacher Massdéiner invitéieren Iech och dëst Joer nees op hie Stand um Chrestmoart, den **15. - 17. Dezember**. Mir waarde mat eisen traditionelle Spezialitéiten - Knippercher, Cre-19, Roséglühwäin, Chreschtbéier, Chreschtkaarten, etc.. - op Iech!

## Date mat Gott

Gebietsmoment fir Jugendlecher

***Den Date ass och eng Virbereedung op d'Firmung!***

Déi nächst Treffte sinn:

**Iechternach** 19.00 Auer an der Basilika: **21.11 - 12.12. - 09.01.24**  
**Lënster** 18.00 Auer am Parzentrum (*15, rue du Village*) **28.11. - 19.12.**



# Willibrordus-Oktave - Pfarreiengemeinschaft Irrel



Zu einer Wallfahrt zum Hl Willibrord lädt die Pfarreiengemeinschaft Irrel am Sonntag, 05.11.2023 ein.

Folgender Ablauf ist vorgesehen:

Startpunkt ist um 14.15 Uhr vor der Pfarrkirche Irrel, St. Ambrosius. Weiter pilgern wir über den Radweg von Irrel nach Menningen/Minden (ca. 5km).

Die Ankunft ist in Minden für ca. 16.00 Uhr vorgesehen. Statio in der Kirche Minden, St. Silvester. Hier können Pilger dazukommen, die nicht den ganzen Weg nach Echternach mitgehen möchten. Es geht nun weiter über den Radweg nach Echternach (ca. 5km). – Die Ankunft wird gegen ca. 18.00 Uhr sein.

**Um 18.30 Uhr findet für die Pfarreiengemeinschaft Irrel und Trierweiler, gemeinsam mit der Pfarrei Echternach, eine Pilgermesse in der Basilika statt.**

Wer sich mit auf den Weg machen möchte, denkt bitte an: Proviant für unterwegs, Reflektierende Kleidung oder Reflektoren wären von Vorteil, Taschenlampe unbedingt, warme Kleidung nach dem Gottesdienst ...

Besonders sind alle Ministranten und Firmanden eingeladen.

**Infos** bei 0170 6568 546 oder Pfarramt Irrel 0 65 25 - 8 29



## Willibrordus-Oktave Krankewallfahrt

**Basilika lechternach  
Freides, 10.11.2023**

15.00 Rousekranz

15.30 Mass fir déi Krank an Eeler

Dir kënt Är Leit virun der Basilika  
rausloossen an d'Rampe benotzen.  
An der Basilika selwer ass virum Altar  
Plaz fir d'Rollstill.

Mir wäre frou, wann Dir  
mat Äre Bewunner géingt deelhuelen.

All Joer ass et eng schéin Erfahrung  
fir jiddereen, dien dobäi ka sinn.

# Catéhèse en Paroisse

Luc Zimmer, Titularkatechet,

☎ 26720376, ✉ luc.zimmer@cathol.lu

Parbüro: ☎ 720 149 ✉ iechternach@cathol.lu



## Gottesdénsgchter fir Kanner

- zu **Bäerdref** an der Kierch, all Samschdes 16.30 Auer Kannergottesdénsgcht
- zu **Befort** an der Kierch, all Samschdes 18.00 Auer Kannergottesdénsgcht
- zu **Iechternach** an der Basilika: all Mëttwochs 18.30 Auer Kanner- a Familljemass
- zu **Lënster** an der Kierch: all Freides ëm 18.30 Auer Kanner- a Familljemass
- zu **Rouspert** an der Kierch, all Méindes ëm 18.00 Auer Kannergottesdénsgcht

*An de Schoulvakanzen si keng Kannergottesdénsgchter*

## Kannergottesdénsgcht an der Willibrordus-Oktave

All Kanner aus der Par Regioun Iechternach sinn härerlechst invitéiert, zesummen mat hiren Elteren a Frënn:

**Mëttwochs, de 8. November um 18.30 Auer an der Basilika**

## Seenen vun de kleng Kanner

De Willibrord ass de Patréiner vun de Kanner, dofir sinn och déi ganz Kleng (0-6 Joer) an hir Familljen an hir Frënn härerlechst invitéiert op:

**d'Kannerseenung Freides, den 10. November**



## D'Lënster Kierchemaisercher...

...ass e Projet fir Kanner aus der Spillschoul a vum Cycle 2.1, all zwou Wochen Freides vun 18.15-19.15 Auer (ausser de Schoulvakanzen). Déi nächst Treffen sinn am Parzentrum vu Lënster (15, rue du Village) den: **10.11.23- 24.11.23 - 08.12.23 - 12.01.24**

*...un projet au sein de l'église, pour les enfants de la Spillschoul et du cycle 2.1, le vendredi, toutes les deux semaines de 18h15 -19h15 (à l'exception des vacances scolaires), au centre paroissial de Junglinste (15, rue du village). Prochaines dates: **10.11.23- 24.11.23 - 08.12.23 - 12.01.24***

# Dat (Vir-) Lescht



Hera verkündet ihren Eltern: „Was mich am Regen am meisten nervt, ist seine Einstellung – immer so von oben herab.“

„Weil du so brav bist, darfst du dir aus der Tüte eine Handvoll Bonbons nehmen“, sagt der Opa zu seinem Enkelsohn. „Kannst du sie mir nicht rausnehmen?“, bittet der Enkel. „Wieso kannst du das nicht selbst?“, fragt dieser. „Könnte ich, aber deine Hand ist viel größer!“

## TIM & LAURA www.WAGHNSINGER.de





# Concert de l'Avent

Kierch Jonglënster  
03/12/23 | 16:30

**Chorale Sainte-Cécile Jonglënster** ( Dir. Luc Nilles )

**Basilikachouer Iechternach** ( Dir. Marc Juncker )

**Ourewiirm Jonglënster**

**Ensemble d'arco** ( Dir. Darko Milowich )

**Laurent Felten** ( Uergel )

**Véronique Nosbaum** Sopran

**Manou Walesch** Alt

**Alexander Gebhardt** Tenor

**Olivier Nilles** Bass

Direktioun : **Luc Nilles**

*Programm:*

**Machet die Tore weit**

*Georg Philipp Telemann*

**Missa Sanctae Ursulae**

*Michael Haydn*

**Chants de Noël ( Uropféierung )**

*Patrick Colombo*

Entrée: **25€** | **Kanner a Studente gratis**

**Reservatioun:** Tel : +352 621 375 295

**Organisatioun:** Chorale Sainte-Cécile Jonglënster ( Lënster Gesank )

Gidd Éiremember 2023 mat engem Don op eise Kont

BCEE : LU22 0019 9100 3435 6000 a fir vun de Steieren ofzesetzen

op den CCPL vum Piusverband: LU97 1111 0404 8637 000

Kommunikatioun « Lënster Gesank 2023 »

*Heifir ee grouse Merci !*

Mat der exklusiver Ënnerstëtzung vun:  
**GOLF DE LUXEMBOURG BELENHAFF**

